



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Convention  
pour la lutte  
contre le trafic illicite  
des biens culturels

2 MSP

C70/12/2.MSP/3

Париж, ... июня 2012 г.

Оригинал: французский

Рассылается по списку

**Совещание государств – участников Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (ЮНЕСКО, Париж, 1970 г.)**

**Второе совещание  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II  
20-21 июня 2012 г.**

**Пункт 3 предварительной повестки дня**

**Принятие Правил процедуры Совещания государств – участников Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.)**

Требуемое решение: пункт 4

1. В рамках организации второго Совещания государств – участников Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.), Секретариат ЮНЕСКО подготовил соответствующую документацию. Предварительные Правила процедуры, приводимые ниже, основываются на модели Правил процедуры Генеральной ассамблеи государств – сторон Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (Париж, 1972 г.) и Правил процедуры Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия (Париж, 2003 г.).

2. Предварительные Правила процедуры состоят из пяти разделов: (I) Участие, (II) Организация Совещания государств-участников, (III) Порядок ведения заседаний, (IV) Секретариат Совещания государств-участников и (V) Принятие Правил процедуры и внесение в них поправок.

3. Ниже приводятся предварительные Правила процедуры:

## **I. УЧАСТИЕ**

### **Статья 1 – Участники**

В работе Совещания государств-участников могут принимать участие с правом голоса представители всех государств – участников Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, принятой Генеральной конференцией 14 ноября 1970 г. (именуемой далее «Конвенция»).

### **Статья 2 – Представители и наблюдатели**

2.1 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, членов-сотрудников и постоянные миссии наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Совещания государств-участников в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 7.3.

2.2 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, а также наблюдатели межправительственных и международных неправительственных организаций, приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе Совещания государств-участников без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 7.3.

2.3 Другие представители и наблюдатели, приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 7.3.

## **II. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ–УЧАСТНИКОВ**

### **Статья 3 – Избрание Президиума**

Совещание государств-участников избирает Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика.

#### **Статья 4 – Обязанности Председателя**

- 4.1 Помимо осуществления полномочий, возложенных на него в соответствии с другими статьями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Совещания государств-участников. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.
- 4.2 Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

### **III. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

#### **Статья 5 – Открытые заседания**

Заседания Совещания государств-участников являются открытыми, если оно не принимает иного решения.

#### **Статья 6 – Кворум**

- 6.1 Большинство участников, указанных в статье 1 и представленных на Совещании государств-участников, составляют кворум.
- 6.2 Совещание государств-участников не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

#### **Статья 7 – Порядок и регламент выступлений**

- 7.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить.
- 7.2 Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
- 7.3 Наблюдатель может выступить на заседании Совещания государств-участников только с разрешения Председателя.

#### **Статья 8 – Предложения по порядку ведения заседания**

- 8.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по этому предложению.
- 8.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегаций.

## **Статья 9 – Предложения процедурного характера**

- 9.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания, а также об отсрочке или прекращении прений.
- 9.2 Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 8.1 такие предложения имеют приоритет в следующем порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, вносимыми на рассмотрение:
- (a) о перерыве заседания;
  - (b) об отсрочке заседания;
  - (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
  - (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

## **Статья 10 – Рабочие языки**

- 10.1 Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Совещания государств-участников.

## **Статья 11 – Резолюции и поправки**

- 11.1 Проекты резолюций и поправки могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они представляются в письменном виде в Секретариат Совещания государств-участников, который распространяет их среди всех участников.
- 11.2 Как правило, никакие проекты резолюций или поправки не должны обсуждаться или ставиться на голосование, если их текст на рабочих языках Совещания государств-участников не был достаточно заблаговременно распространен среди всех его участников.

## **Статья 12 – Голосование**

- 12.1 Представитель каждого государства, указанного в статье 1, имеет на Совещании государств-участников один голос.
- 12.2 Если настоящими положениями не предусмотрено иного, решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств.
- 12.3 Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства» относится к государствам, голосующим «за» или «против». Государства, которые воздержались от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 12.4 Голосование проводится обычно поднятием руки. В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования.
- 12.5 Если в предложение вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если в предложение вносятся две или более поправок, то на голосование Совещания государств-участников ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от первоначального предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.

- 12.6 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное предложение в целом.
- 12.7 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

#### **IV. СЕКРЕТАРИАТ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ–УЧАСТНИКОВ**

##### **Статья 13 – Секретариат**

- 13.1 Генеральный директор ЮНЕСКО или ее представитель участвуют в работе Совещания государств-участников без права голоса. Она может в любое время обратиться к Ассамблее с устным или письменным заявлением по любому обсуждаемому вопросу.
- 13.2 Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата секретарем Совещания государств-участников, а также других официальных лиц, которые составляют Секретариат Совещания государств-участников.
- 13.3 Секретариат получает, переводит и распространяет все официальные документы Совещания государств-участников, а также обеспечивает синхронный перевод обсуждений в соответствии со статьей 10 настоящих Правил. Он выполняет также все другие обязанности, необходимые для нормальной работы Совещания государств-участников.

#### **V. ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВOK**

##### **Статья 14 – Принятие Правил процедуры**

Совещание государств-участников принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

##### **Статья 15 – Поправки**

Совещание государств-участников может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

4. Совещание государств-участников, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

##### **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 2.MSP 3**

*Совещание государств-участников,*

1. *рассмотрев предварительные Правила процедуры, содержащиеся в документе C70/12/2.MSP/3,*
2. *принимает свои Правила процедуры в том виде, в котором они содержатся в настоящем документе.*